



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, februari 2010

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 29.298-41.087/II/PF
RC/EV

Betreft: *klacht tegen het Belgisch Staatsblad, de Vlaams minister van Binnenlands Bestuur, alsook tegen mevrouw H. Crevits, minister van Leefmilieu van de Vlaamse Regering*

Ter zitting van 22 januari 2010 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan 2 klachten die u indiende tegen het Belgisch Staatsblad en de Vlaams minister van Binnenlands Bestuur enerzijds, en tegen het Belgisch Staatsblad en mevrouw Crevits, minister van de Vlaamse Regering, anderzijds:

1. omdat een uittreksel van een besluit van 12 augustus 1997 aangaande de gemeente Herstappe enkel in het Nederlands gepubliceerd werd in het Belgisch Staatsblad van 11 oktober 1997 (pagina 26.974);
2. omdat het ministerieel besluit van de Vlaamse Regering van 9 juni 2008, dat enkel de gemeente Voeren aangaat, uitsluitend in het Nederlands in het Belgisch Staatsblad van 28 augustus 2008 (pagina 44.740) gepubliceerd werd.

*
* *

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordde mevrouw Joke Schauvliege, Vlaams minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur, het volgende:

"In punt 353 van de Omzendbrief VR/2009/4 van 17 juli 2009 betreffende de wetgevingstechniek is in verband met deze problematiek het volgende opgenomen:

"353. De verplichte vertaling in het Frans geldt alleen voor de besluiten van de Vlaamse Regering die in extenso moeten worden bekendgemaakt. Bij een besluit dat bij uittreksel of als gewone vermelding wordt bekendgemaakt, hoeft geen vertaling te worden gevoegd. Artikel 56, 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1979, legde wel een vertalingsplicht op voor koninklijke besluiten en ministeriële besluiten die worden genomen ter uitvoering van de decreten van de cultuurraden. Dat artikel werd stilzwijgend opgeheven door artikel 84, 1°, van de bijzondere wet, dat nu van kracht is (advies van de Raad van State G/A 31.658/IV9.934 van 26 september 1984)." [...]"

Artikel 84 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 stelt het volgende:

"De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten van de ¹[Regeringen]¹ geschieden als volgt:

1° De besluiten van de ¹[Regeringen]¹ worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De besluiten van de Waalse ¹[Regering]¹ worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits.

Wanneer zij geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het Belgisch Staatsblad; wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden."

Artikel 1, §1, 1°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) bepaalt dat die wetten toepasselijk zijn op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Staat, van de provinciën en van de gemeenten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet.

Aangezien deze materie de bijzondere wet van 8 augustus 1980 betreft, is de VCT niet bevoegd voor punt 1, noch voor punt 2 van de klacht.

Dit advies wordt gestuurd aan mevrouw Joke Schauvliege, Vlaams minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur.